



evropský
sociální
fond v ČR



EVROPSKÁ UNIE



MINISTERSTVO ŠKOLSTVÍ,
MLÁDEŽE A TĚLOVÝCHOVY



OP Vzdělávání
pro konkurenceschopnost

INVESTICE DO ROZVOJE VZDĚLÁVÁNÍ

Projekt: Inovace oboru Mechatronik pro Zlínský kraj Registrační číslo: CZ.1.07/1.1.08/03.0009

Nepřímá řeč

Nepřímá řeč ve větách oznamovacích

Jestliže chceme v angličtině sdělit, co říkal někdo jiný, tlumočit něčí myšlenku nebo pocit, můžeme užít řeč přímou nebo řeč nepřímou.

Přímá řeč

"I like it," he said. "Líbí se mi to," řekl.

"Irene is late," he thought. "Irena se opozdila," pomyslel si.

"I will pass the exam," she hoped. "Udělám tu zkoušku," doufala.

Nepřímá řeč

He said he liked it. Řekl, že se mu to líbí.

He thought that Irene was late. Pomyslel si, že Irena se opozdila.

She hoped she would pass the exam. Doufala, že tu zkoušku udělá.

Nepřímá řeč bývá v anglickém jazyce uvedena slovesy jako say, tell, admit, complain, explain, remind, reply, think, hope, offer, refuse atd. Po slovesech say a tell následuje ve formálním stylu spojka that, v neformálním stylu se vypouští. Ostatní slovesa bývají následována spojkou that.

He said (that) he didn't want it.

She explained that she had been at the seaside.

Pokud je nepřímá řeč v angličtině uvedena slovesem v minulém čase, dochází ke změnám:

- a) slovesných časů a forem,
- b) zájmen osobních, přivlastňovacích a ukazovacích,
- c) příslovečného určení místa a času.

A) Změna slovesného času.

V angličtině dochází v nepřímé řeči k následujícím změnám ve slovesných časech.

Přímá řeč Nepřímá řeč

Přítomný prostý Minulý prostý

"I never understand you," she told me. She told me she never understood me.

Přítomný průběhový Minulý průběhový

"We are exercising," he explained. He explained that they were exercising.

Předpřítomný prostý Předminulý prostý

"I have broken the window," he admitted. He admitted that he had broken the window.

Předpřítomný průběhový Předminulý průběhový

"I have been waiting since 8 o'clock," he complained. He complained that he had been waiting since 8 o'clock.

Minulý prostý Předminulý prostý

"She went to Rome," I thought. I thought that she had gone to Rome.

Minulý průběhový Předminulý průběhový

"He was thinking of buying a new car," she said. She said he had been thinking of buying a new car.

Budoucí Podmiňovací způsob

"I will come on Sunday," he reminded me. He reminded me that he would come on Sunday.

<http://www.e-gramatica.com/download/neprima-rec.pdf>

K těmto posunům dochází v anglickém jazyce proto, že v přímé řeči je výchozím bodem pro užití slovesných časů současný okamžik, kdežto v nepřímé řeči je odvozujeme od minulého okamžiku.

John: "The sunset is so beautiful!"

V přímé řeči v této větě popisujeme, co John říká právě v této chvíli.

The sunset is beautiful

John said the sunset was so beautiful.

V nepřímé řeči vyjadřujeme něco, co John řekl v minulosti. Slovesný čas vedlejší věty v tomto případě odvozujeme od minulého okamžiku (said). Protože to John říkal ve chvíli, kdy zapadalo slunce, jsou obě slovesa logicky ve stejném čase.

John said

the sunset was beautiful

Poznámky

I shall, we shall se obvykle mění na would.

"I shall appreciate it," he said. He said he would appreciate it.

I should, we should v podmiňovacím významu se rovněž obvykle mění na would.

"We should be really glad," she told us. She told us they would be really glad.

"Byli bychom velmi rádi," řekla nám. Řekla nám, že by byli velmi rádi.

May se mění na might.

"I may write to him," she promised. She promised that she might write to him.

K posunům časů nedochází v angličtině následujících případech.

1. Pokud je nepřímá řeč uvozena v anglickém jazyce slovesem v přítomném čase. Je to obvyklé, když někomu tlumočíme právě probíhající hovor, sdělujeme obsah dopisu nebo návodu, anebo mluvíme o tom, co někdo často prohlašuje.

Bill: "I am enjoying my holiday." Bill says he is enjoying his holiday.

Sandy: "I will never go to work." Sandy says she will never go to work.

2. Pokud sdělujeme stále platnou pravdu.

Dan: "Asia is the largest continent." Dan said Asia is the largest continent.

Emma: "People in Africa are starving." Emma said people in Africa are starving.

3. Pokud tlumočíme něčí sdělení okamžitě, takže stále platí.

Michael: "I am thirsty." Michael said he is thirsty.

4. U modálních sloves would, might, could, should, ought to, used to.

George: "I would try it." George said he would try it.

Mimi: "I might come." Mimi said she might come.

Steve: "I could fail." Steve said he could fail.

Linda: "He should/ought to stay in bed." Linda said he should/ought to stay in bed.

Mel: "I used to have a car." Mel said he used to have a car.

5. Po výrazech wish, would rather, had better, it is time.

Margo: "I wish they were in Greece." Margo said she wished they were in Greece.

Matt: "I would rather fly." Matt said he would rather fly.

Betty: "They had better go." Betty said they had better go.

Paul: "It is time I got up." Paul said it was time he got up.

6. V podmínkových větách.

Martha: "If I tidied my room, my dad would be happy." Martha said that if she tidied her room, her dad would be happy.